

Allgemeine Geschäftsbedingungen der Matithor - Internationale Lebensmittelspezialitäten GmbH

Stand 1. Mai 2025

General Terms and Conditions of Matithor - Internationale Lebensmittelspezialitäten GmbH

Version 1. May 2025

A. Allgemein	A. General
<p>1. Diese Allgemeinen Geschäftsbedingungen (nachfolgend „AGB“) der Matithor Internationale Lebensmittelspezialitäten GmbH (nachfolgend „Matithor“ bzw. „wir“ oder „uns“) gelten ausschließlich gegenüber Unternehmern im Sinne von § 14 BGB, juristischen Personen des öffentlichen Rechts und öffentlich-rechtlichen Sondervermögen (nachfolgend „Vertragspartner“). Diese AGB – bestehend aus den Abschnitten A. bis D. – gelten insbesondere aber nicht ausschließlich für Verträge über den Kauf und/oder Verkauf und/oder die Lieferung beweglicher Sachen, ohne Rücksicht darauf, ob der Vertragspartner oder Matithor diese selbst herstellt oder bei Zulieferern einkauft (§§ 433, 650 BGB).</p> <p>Sofern nichts anderes vereinbart, gelten die AGB in der dem Vertragspartner zuletzt in Textform mitgeteilten Fassung als Rahmenvereinbarung auch für gleichartige künftige Verträge, ohne dass Matithor in jedem Einzelfall wieder auf sie hinweisen müsste.</p>	<p>1. These General Terms and Conditions (hereinafter referred to as "GTC") of Matithor Internationale Lebensmittelspezialitäten GmbH (hereinafter referred to as "Matithor" or "we" or "us") apply exclusively to companies within the meaning of § 14 of the German Civil Code (Bürgerliches Gesetzbuch, BGB), legal entities under public law, and special funds under public law (hereinafter referred to as "contractual partners"). These GTC – comprising sections A. through D. – apply particularly, albeit not exclusively, to contracts for the purchase and/or sale and/or delivery of movable goods, irrespective of whether the contractual partner or Matithor produces them itself or purchases them from suppliers (§ 433, 650 BGB).</p> <p>In absence of an alternative agreement, these GTC in the version last communicated to the contractual partner in text form shall also apply as a framework agreement for similar future contracts, without Matithor having to refer to them again in each individual case.</p>
<p>2. Mit Vertragsabschluss erkennt der Vertragspartner diese AGB an und verzichtet auf die Anwendung eigener Geschäftsbedingungen. Gegenbestätigungen des Vertragspartners mit abweichenden Bedingungen wird ausdrücklich widersprochen. Diese AGB gelten auch dann, wenn Matithor in Kenntnis entgegenstehender oder von diesen Bedingungen abweichenden Bedingungen des Vertragspartners vorbehaltlos bestätigt, liefert, leistet, beauftragt oder vereinbart.</p>	<p>2. By concluding the contract, the contractual partner acknowledges these GTC and waives the application of his own terms and conditions. Counter-confirmations of the contractual partner with deviating terms and conditions are expressly rejected. These GTC also apply if Matithor confirms, delivers, performs, commissions or collects without reservation and in the knowledge of conflicting or deviating terms and conditions of the contractual partner.</p>
<p>3. Individuelle Vereinbarungen und Angaben in unserer Bestellung oder Auftragsbestätigung haben Vorrang vor den AGB.</p>	<p>3. Individual terms and details in our order or order confirmation shall take precedence over the GTC.</p>
<p>4. Soweit in diesen AGB Grundsätze, Prinzipien, Leitlinien oder sonstige allgemeine Regelungen genannt sind, die Einfluss auf Qualität, Bearbeitung, Verarbeitung oder Nachhaltigkeit von Produkten haben, wie z.B. HACCP, Codex Alimentarius, Verhaltenskodex, Fischfangprinzipien, u.ä., gelten in ihrer jeweils aktuellen Fassung, ohne dass dies eine erneute ausdrückliche Vereinbarung der Parteien voraussetzt.</p>	<p>4. Principles, guidelines or other general regulations referred to in these GTC that affect the quality, processing, handling or sustainability of products, such as HACCP, Codex Alimentarius, Code of Conduct, fishing principles, etc., shall apply in their respective current version, without this requiring a new express agreement between the contractual partners.</p>
<p>5. Mündliche Nebenabreden bedürfen zu ihrer Wirksamkeit der schriftlichen Bestätigung.</p>	<p>5. Verbal ancillary agreements require written confirmation to be effective. Written form within the</p>



Schriftlichkeit im Sinne dieser AGB schließt Schrift- und Textform (z. B. Brief, E-Mail, Telefax) ein.		meaning of these GTC includes written and text form (e.g. letter, e-mail, fax).
6.	Jede in mehreren Sprachen gefasste schriftliche Vereinbarungen wird immer nach der deutschen Fassung ausgelegt.	6. Any written agreements that has been drawn up in multiple languages must be interpreted in the German version.
7.	Fälle höherer Gewalt oder Arbeitskampfmaßnahmen, insbesondere Streik und Aussperrung, hemmen vereinbarte Lieferfristen. Sofern die vorerwähnten Umstände länger als 4 Wochen andauern, ist Matithor berechtigt, vom Vertrag zurückzutreten, ohne dass der Vertragspartner aus der Lieferverzögerung und/oder des Ausfalls der Lieferung Schadensersatzansprüche herleiten kann.	7. Cases of force majeure or labor disputes, in particular strikes and lockouts, suspend agreed delivery periods. If the aforementioned circumstances last longer than 4 weeks, Matithor is entitled to withdraw from the contract without the contractual partner being able to derive any claims for damages from the delay in delivery and/or the failure to deliver.
8.	Für die Geschäftsbeziehung zwischen Matithor und dem Vertragspartner findet ausschließlich das Recht der Bundesrepublik Deutschland Anwendung. Die Geltung des UN-Kaufrechts (United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG)) wird ausgeschlossen.	8. The business relationship between Matithor and the contractual partner is governed exclusively by the law of the Federal Republic of Germany. The application of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG) is excluded.
9.	Ist der Vertragspartner Kaufmann im Sinne des Handelsgesetzbuchs, juristische Person des öffentlichen Rechts oder ein öffentlich-rechtliches Sondervermögen, ist ausschließlicher – auch internationaler – Gerichtsstand für alle sich aus dem Vertragsverhältnis unmittelbar oder mittelbar ergebenden Streitigkeiten das Amtsgericht Bad Schwalbach oder das Landgericht Wiesbaden. Matithor bleibt vorbehalten, den Vertragspartner auch an dessen Geschäftssitz klageweise in Anspruch zu nehmen. Vorrangige gesetzliche Vorschriften, insbesondere zu ausschließlichen Zuständigkeiten, bleiben unberührt.	9. If the contractual partner is a merchant in the sense of the German Commercial Code (Handelsgesetzbuch, HGB), a legal entity under public law or a special fund under public law, the exclusive - also international - place of jurisdiction for all disputes linked directly or indirectly to the contractual relationship is the District Court of Bad Schwalbach or the Regional Court of Wiesbaden. Matithor reserves the right to sue the contractual partner at his place of business. Overriding statutory provisions, in particular on exclusive jurisdiction, shall remain unaffected.
10.	Sollte eine Bestimmung dieser AGB oder Bestimmungen aus anderen Vereinbarungen, die diesen AGB vorgehen, ganz oder teilweise unwirksam oder undurchführbar sein oder werden oder sollte sich in diesen AGB eine Regelungslücke befinden, so wird hierdurch die Gültigkeit der übrigen Bestimmungen nicht berührt. Anstelle der unwirksamen oder undurchführbaren Bestimmung gilt diejenige wirksame oder durchführbare Bestimmung als vereinbart, die dem Zweck der unwirksamen oder undurchführbaren Bestimmung am nächsten kommt. Im Falle einer Lücke gilt diejenige Bestimmung als vereinbart, die dem entspricht, was nach dem Zweck dieser AGB vereinbart worden wäre, sofern die Vertragsparteien die Angelegenheit von vornherein bedacht hätten.	10. Should any provision in these GTC or provisions from other agreements with priority over these GTC be or become invalid or unenforceable in whole or in part or should there be a gap in these General Terms, such invalidity shall not affect the validity of the remaining provisions. In place of the invalid or unenforceable provision, the valid or enforceable provision that comes closest to the purpose of the invalid or unenforceable provision shall be deemed to have been agreed. In the event of a gap, that provision that corresponds to what would have been agreed in accordance with the purpose of these GTC, provided that the contracting parties had considered the matter from the outset, shall be deemed to have been agreed.

<p>B. Allgemeine Einkaufsbedingungen</p>		<p>B. General terms and conditions of purchase</p>
<p>1. Lieferantenanforderungen</p>		<p>1. Supplier requirements</p>
<p>a) Alle beschaffungsseitigen Vertragspartner (nachfolgend „Lieferanten“) müssen ein intaktes Qualitätsmanagement-System etabliert haben. Das heißt, die gelieferten Waren müssen nach HACCP-Grundsätzen auf Grundlage des Codex Alimentarius hergestellt sein. Dies schließt auch Produktionsanlagen auf dem jeweiligen Stand der Technik, sowie ausreichend fachtechnisch geschultes Personal ein. Die Verarbeitung und Produktion darf ausschließlich in den zum Unternehmen des Vertragspartners gehörenden und im Lieferantenfragebogen von Matithor angegebenen Standorten erfolgen. Diese Betriebe müssen IFS oder BRC zertifiziert sein. Abweichungen hiervon benötigen die vorherige schriftliche Zustimmung durch Matithor, über die wir nach billigem Ermessen entscheiden (§ 315 BGB).</p>		<p>a) All contractual partners on the procurement side (hereinafter referred to as “suppliers”) must have established an effective quality management system. This means that the goods supplied must be manufactured in accordance with HACCP principles based on the Codex Alimentarius. This also includes state-of-the-art production facilities and adequately trained personnel. Processing and production shall only take place in the locations belonging to the contractual partner's company and specified in the Matithor supplier questionnaire. These sites must be IFS or BRC certified. Changes from this require the prior written consent of Matithor, which we decide at our reasonable discretion (§ 315 BGB).</p>
<p>b) Die Produktion muss auf Grundlage der im Verhaltenskodex der Matithor (abrufbar unter: www.feinkost-dittmann.de/unternehmensleitlinie) festgelegten ethischen, sozialen, rechtlichen, nachhaltigen und umweltpolitischen Aspekten erfolgen. Dieser Verhaltenskodex ist Vertragsbestandteil.</p>		<p>b) Production must be based on the ethical, social, legal, sustainability and environmental aspects defined in the Code of Conduct of Matithor (available at www.feinkost-dittmann.de/unternehmensleitlinie). This code of conduct is an integral part of the contract.</p>
<p>c) Der Vertragspartner ist ohne die vorherige schriftliche Zustimmung von Matithor nicht berechtigt, die von ihm geschuldete Leistung durch Dritte (z. B. Subunternehmer) erbringen zu lassen.</p>		<p>c) Without the prior written consent of Matithor, the contractual partner is not entitled to have the service owed by him performed by third parties (e.g. subcontractors).</p>
<p>2. Produktanforderungen</p>		<p>2. Product requirements</p>
<p>a) Der Vertragspartner garantiert, dass die Ware ohne Einschränkung für den menschlichen Verzehr geeignet ist und allen einschlägigen lebensmittelrechtlichen Vorschriften in der Bundesrepublik Deutschland und der Europäischen Union entspricht.</p>		<p>a) The contractual partner guarantees that the goods are suitable for human consumption without restriction and comply with all relevant food regulations in the Federal Republic of Germany and the European Union.</p>
<p>b) Der Vertragspartner garantiert, dass die Ware darüber hinaus der vertraglich vereinbarten Produktspezifikation entspricht. Abweichungen sind nur mit vorheriger schriftlicher Zustimmung von Matithor zulässig.</p>		<p>b) Furthermore, the contractual partner guarantees that the goods comply with the contractually agreed product specification. Deviations are only permitted with the prior written consent of Matithor.</p>
<p>c) Technische und prozessuale Anforderungen finden Sie unter unseren speziellen Einkaufsbedingungen für Lebensmittel und Lebensmittelverpackungen unter https://www.feinkost-dittmann.de/einkaufsbedingungen</p>		<p>c) Technical and procedural requirements can be found in our special purchasing conditions for food and food packaging at https://www.feinkost-dittmann.de/einkaufsbedingungen</p>
<p>3. Untersuchungspflicht</p>		<p>3. Obligation to examine</p>
<p>Matithor verpflichtet sich, die gelieferten Waren innerhalb von 14 Tagen nach Anlieferung zu überprüfen. Beanstandungen werden dem Vertragspartner daraufhin unverzüglich mitgeteilt und gelten als rechtzeitig erhoben. Rügen sind nach (fern-)mündlichem Vorabhinweis</p>		<p>Matithor undertakes to inspect the delivered goods within 14 days of delivery. Complaints will then be communicated to the contractual partner immediately and are considered to have been made in time. Complaints must then be documented in writing to the</p>

<p>sodann schriftlich binnen sieben Kalendertagen gegenüber dem Vertragspartner zu dokumentieren.</p>	<p>contractual partner within seven calendar days of the (remote) verbal notification.</p>
<p>4. Liefertermine</p>	<p>4. Delivery dates</p>
<p>Vereinbarte Liefertermine sind verbindlich und unbedingt einzuhalten. Absehbare Verzögerungen sind Matithor unverzüglich durch den Vertragspartner mitzuteilen. Bei Nichteinhaltung von Fixterminen (Fixhandelskauf im Sinne des § 376 HGB) durch den Vertragspartner ist Matithor berechtigt, ohne weitere Mahnung von dem Vertrag zurückzutreten und, falls der Vertragspartner im Verzug ist, statt Erfüllung Schadensersatz wegen Nickerfüllung zu verlangen. Erfüllung kann Matithor nur beanspruchen, wenn dem Vertragspartner unverzüglich nach Kenntnisverlangung vom Eintritt des Verzugs angezeigt wird, dass auf Erfüllung bestanden wird.</p>	<p>Agreed delivery dates are binding and must be strictly adhered to. Foreseeable delays must be communicated to Matithor by the contractual partner immediately and without any culpable delay. In case of non-compliance with fixed dates (fixed trade sale in the sense of § 376 HGB) by the contractual partner, Matithor is entitled to withdraw from the contract without further reminder and, if the contractual partner is in default, to claim damages for non-performance instead of performance. Matithor can only claim performance if the contractual partner is notified immediately after becoming aware of the occurrence of the delay that performance is insisted on.</p>
<p>5. Erfüllungsort</p>	<p>5. Place of fulfillment</p>
<p>Erfüllungsort für Lieferungen und Leistungen ist der in der Bestellung bezeichnete Empfangsort. Der jeweilige Erfüllungsort ist auch der Erfüllungsort für eine etwaige Nacherfüllung.</p>	<p>The place of fulfillment for deliveries and services is the place of receipt specified in the order. The respective place of fulfillment is also the place of fulfillment for any subsequent performance.</p>
<p>6. Gefahrübergang, Transportrisiko</p>	<p>6. Transfer of risk, transportation risk</p>
<p>a) Die Gefahr des zufälligen Untergangs und der zufälligen Verschlechterung der Sache geht mit Übergabe am Erfüllungsort auf Matithor über. Soweit eine alternative oder zusätzliche Abnahme vereinbart ist, ist diese für den Gefahrübergang maßgebend. Der Übergabe bzw. der Abnahme steht es gleich, wenn sich Matithor im Annahmeverzug befindet.</p>	<p>a) The risk of accidental loss and accidental deterioration of the goods passes to Matithor upon handover at the place of fulfillment. If an otherwise or additional acceptance has been agreed, this is decisive for the transfer of risk. If Matithor is in default of handover or acceptance, this is equivalent to handover or acceptance.</p>
<p>b) Das Transportrisiko trägt der Vertragspartner; dies auch dann, wenn die Ware nicht durch eigene oder durch von ihm ausgewählte Transportmittel angeliefert wird.</p>	<p>b) The transportation risk is borne by the contractual partner; this shall also apply if the goods are not delivered by the contractual partner's own means of transport or by a means of transport chosen by the contractual partner.</p>
<p>c) Der Vertragspartner haftet und hat dafür Sorge zu tragen, dass das eingeschaltete Transportmittel die für die jeweilige Ware notwendige Kühltemperatur gewährleistet und auch sonst für den sachgemäßen Transport der Ware geeignet ist und einen einwandfreien Hygienestandard aufweist, sowie insbesondere den lebensmittelrechtlichen Anforderungen genügt.</p>	<p>c) The contractual partner is liable and must take care that the means of transport used have the necessary cooling temperature for the respective goods, are fit for the proper transportation of the goods, have a proper standard of hygiene and in particular meet the requirements of food law.</p>
<p>d) Für den Eintritt des Annahmeverzugs von Matithor gelten die gesetzlichen Vorschriften. Der Vertragspartner muss Matithor seine Leistung aber auch dann ausdrücklich anbieten, wenn für eine Handlung oder Mitwirkung unsererseits eine bestimmte oder bestimmbare Kalenderzeit vereinbart ist.</p>	<p>d) The statutory provisions are applicable in the event that Matithor is in default of acceptance. However, the contractual partner must expressly offer his performance to Matithor even if a specific or determinable calendar time has been delineated for a performance or collaboration on our part.</p>
<p>7. Rechnung, Zahlung</p>	<p>7. Invoice, payment</p>
<p>a) Der in der Bestellung angegebene Preis ist bindend.</p> <p>b) Rechnungsbeträge sind nach 30 Tagen ohne Abzug zur Zahlung fällig. Bei Zahlung innerhalb von 14 Tagen dürfen 3 % Skonto abgezogen werden. Bei Banküberweisung ist die Zahlung rechtzeitig erfolgt, wenn</p>	<p>a) The price stated in the order is binding.</p> <p>b) Invoice amounts are due for payment within 30 days without deduction. If payment is made within 14 days, a 3% discount may be deducted. In the case of bank transfer, payment shall be deemed to have been made on</p>

<p>unser Überweisungsauftrag vor Ablauf der Zahlungsfrist bei unserer Bank eingeht; für Verzögerungen durch die am Zahlungsvorgang beteiligten Banken sind wir nicht verantwortlich.</p>	<p>time if our transfer order is received by our bank before expiry of the due date; we shall not be responsible for delays caused by the banks involved in the payment process.</p>
<p>c) Zahlungsfristen beginnen nach erfolgter ordnungsgemäßer Lieferung bzw. Leistung und Zugang einer steuerlich ordnungsgemäßen Rechnung.</p>	<p>c) Payment periods shall commence after proper delivery or performance and receipt of a tax-compliant invoice.</p>
<p>d) Matithor schuldet keine Fälligkeitszinsen. Für den Zahlungsverzug gelten die gesetzlichen Vorschriften.</p>	<p>d) Matithor does not owe any interest on arrears. The statutory provisions apply to default of payment.</p>
<p>e) Matithor stehen Aufrechnungs- und Zurückbehaltungsrechte sowie die Einrede des nicht erfüllten Vertrages in gesetzlichem Umfang zu. Wir sind insbesondere berechtigt, fällige Zahlungen zurückzuhalten, solange uns noch Ansprüche aus unvollständigen oder mangelhaften Leistungen gegen den Vertragspartner zustehen.</p>	<p>e) Matithor is entitled to the rights of set-off and retention as well as the defense of non-performance of the contract to the extent permitted by law. In particular, we are entitled to withhold due payments as long as we are still entitled to claims from incomplete or defective services against the contractual partner.</p>
<p>f) Aufrechnungsrechte stehen dem Vertragspartner nur zu, wenn seine Gegenansprüche rechtskräftig festgestellt, unbestritten oder von Matithor anerkannt sind. Außerdem ist er zur Ausübung eines Zurückbehaltungsrechtes nur insoweit befugt, als sein Gegenanspruch auf dem gleichen Vertragsverhältnis beruht.</p>	<p>f) The contractual partner is entitled to set-off rights if his counterclaims are legally established, undisputed or acknowledged by Matithor. The exertion is limited to the same underlying contractual relationship.</p>
<p>8. Mangelhafte Lieferung und Lieferantenregress</p>	<p>8. Defective delivery and recourse against suppliers</p>
<p>a) Für die Rechte von Matithor bei Sach- und Rechtsmängeln gelten die gesetzlichen Vorschriften und, ausschließlich zu unseren Gunsten, die nachfolgenden Ergänzungen und Klarstellungen:</p>	<p>a) The rights of Matithor in the event of material defects and defects in title are subject to the statutory provisions and, in our favor, to the following supplements and clarifications:</p>
<p>b) Nach den gesetzlichen Vorschriften haftet der Vertragspartner insbesondere dafür, dass die Kaufsache bei Gefahrübergang auf uns die vereinbarte Beschaffenheit hat. Als Vereinbarung über die Beschaffenheit gelten jedenfalls diejenigen Produktbeschreibungen, die – insbesondere durch Bezeichnung oder Bezugnahme in unserer Bestellung – Gegenstand des jeweiligen Vertrages sind oder in gleicher Weise wie diese AGB in den Vertrag einbezogen wurden. Es macht dabei keinen Unterschied, ob die Leistungs-/Produktbeschreibung und Leistungs-/Produktspezifikation von Matithor, vom Vertragspartner oder vom Hersteller stammt.</p>	<p>b) In accordance with the statutory provisions, the contractual partner shall in particular be liable for ensuring that the object of purchase has the agreed quality when the risk passes to us. The product descriptions which – in particular by designation or reference in our order – are subject of the respective contract or have been included in the contract in the same way as these GTC shall be deemed to be an agreement on the quality. It is irrelevant whether the description or specification of the object of purchase originates from Matithor, the contractual partner or the manufacturer.</p>
<p>c) Die zum Zwecke der Prüfung und Nacherfüllung erforderlichen Aufwendungen, insbesondere Transport-, Wege-, Arbeits- und Materialkosten sowie ggf. Aus- und Einbaukosten, trägt der Vertragspartner auch dann, wenn sich herausstellt, dass tatsächlich kein Mangel vorlag. Unsere Schadensersatzhaftung bei unberechtigtem Mängelbeseitigungsverlangen bleibt unberührt; insoweit haften wir jedoch nur, wenn wir erkannt oder grob fahrlässig nicht erkannt haben, dass kein Mangel vorlag.</p>	<p>c) The expenses for the inspection and subsequent performance, in particular transport, travel, work and material cost, as well as any dismantling and installation cost, shall be borne by the contractual partner, even if it turns out that there was actually no defect. Our liability for damages in the event of an unjustified claim for remedy of defects shall remain unaffected; however, we shall only be liable in this respect if we have recognized or grossly negligently failed to recognize that there is no defect.</p>
<p>d) Matithor stehen die gesetzlich bestimmten Aufwendungs- und Regressansprüche innerhalb einer</p>	<p>d) In addition to the warranty rights, Matithor is unrestrictedly entitled to the statutory claims for</p>

<p>Lieferkette neben den Mängelrechten uneingeschränkt zu.</p>	<p>reimbursement of expenses and recourse within the supply chain.</p>
<p>e) Unsere Ansprüche aus Lieferantenregress gelten auch dann, wenn die mangelhafte Ware durch uns, unseren Abnehmer oder einen Dritten, z. B. durch Vermischung, Verbindung, Anbringung oder Kombination, mit einem anderen Produkt verbunden oder in sonstiger Weise weiterverarbeitet wurde.</p>	<p>e) Our claims from supplier recourse shall also apply if the defective products have been combined with another product or have been processed in any other way by us, our customer or a third party, e.g. by mixing, joining, attaching or combining.</p>
<p>9. Produzentenhaftung und Haftpflichtversicherung</p>	<p>9. Supplier liability and liability insurance</p>
<p>a) Ist der Vertragspartner für einen Produktschaden verantwortlich, hat er Matithor insoweit und auf erstes Anfordern von Ansprüchen Dritter freizustellen, als die Ursache in seinem [des Vertragspartners] Herrschafts- und Organisationsbereich gesetzt ist und er im Außenverhältnis selbst haftet.</p>	<p>a) In the event that the contractual partner is found to be responsible for product damage, provided that such responsibility arises from causes that fall within the scope of his sphere of control and organization, and further provided that the contractual partner himself is liable to third party, he must, at the first request, provide indemnification to Matithor with regard to claims brought by third parties against them.</p>
<p>b) Im Rahmen seiner Freistellungsverpflichtung hat der Vertragspartner Aufwendungen zu ersetzen, die sich aus oder im Zusammenhang mit einer Inanspruchnahme Dritter einschließlich von Matithor durchgeföhrter Rückrufaktionen ergeben.</p>	<p>b) Within the scope of his indemnification obligation, the contractual partner must reimburse expenses resulting from or associated with claims by third parties, including recall actions carried out by Matithor.</p>
<p>c) Sofern nicht anderweitig bestimmt, unterhält der Vertragspartner eine (Produkt)Haftpflicht-Versicherung während der gesamten Dauer der Geschäftsbeziehung, d.h. bis zum jeweiligen Ablauf der Mängelverjährung zu unterhalten; die Fixierung der angemessenen Deckungssummen ist produkt- und branchenspezifisch; unter Berücksichtigung der damit vorgegebenen Schadenadäquanz sollten die Einzelheiten jeweils geprüft werden. Stehen Matithor weitergehende Schadensersatzansprüche zu, so bleiben diese unberührt. Auf Verlangen hat der Vertragspartner die entsprechende Versicherungspolice vorzulegen.</p>	<p>c) Unless otherwise agreed, the contractual partner must maintain (product) liability insurance for the entire duration of the business relationship, i.e. until the respective expiry of the limitation period for defects; the determination of the appropriate amounts of cover is product- and industry-specific; the details should be checked in each case, taking into account the damage adequacy thus specified. If Matithor is entitled to further claims for damages, these remain unaffected. Upon request, the contractual partner must present the corresponding insurance policy.</p>

<p>C. Allgemeine Verkaufsbedingungen</p>	<p>C. General terms and conditions of sale</p>
<p>1. Allgemein</p>	<p>1. General</p>
<p>a) „Angebote“ von Matithor sind freibleibend und unverbindlich; sie stellen lediglich Einladungen zur Abgabe eines verbindlichen Angebots auf Vertragsabschluss durch den angehenden Vertragspartner dar.</p>	<p>a) “Offers” of Matithor are without engagement and non-binding; they merely represent invitations to submit a binding offer for the conclusion of a contract by the prospective contractual partner.</p>
<p>b) Bestellungen des Vertragspartners stellen Angebote im Sinne des § 145 BGB dar, welche Matithor innerhalb von zwei Wochen nach Zugang annehmen kann.</p>	<p>b) Orders of the contractual partner represent offers within the meaning of § 145 BGB, which Matithor can accept within two weeks after receipt.</p>
<p>c) Die Annahme durch Matithor erfolgt durch Zusendung einer schriftlichen Auftragsbestätigung oder konkludent durch tatsächliche Lieferung bzw. Leistungserbringung.</p>	<p>c) Acceptance by Matithor shall be effected by sending a written order confirmation or implied by actual delivery or performance.</p>
<p>d) An Abbildungen, Zeichnungen, Kalkulationen etc., sowie an Unterlagen, die ausdrücklich als „vertraulich“ bezeichnet sind, behält sich Matithor alle Eigentums- und Urheberrechte vor. Eine Weitergabe an Dritte ist nur mit vorheriger schriftlicher Zustimmung von Matithor gestattet.</p>	<p>d) Matithor reserves all property rights and copyrights to illustrations, drawings, calculations, etc., as well as to documents that are explicitly designated as “confidential”. Disclosure to third parties is only permitted with the prior written consent of Matithor.</p>
<p>2. Preise und Zahlungsbedingungen</p>	<p>2. Prices and terms of payment</p>
<p>a) Die Abgabepreise von Matithor verstehen sich „ab Werk (EXW) Diez, Incoterms (jeweils aktuelle Fassung)“ zuzüglich gesetzlicher Umsatzsteuer, ausschließlich gesondert berechneter Verpackung.</p>	<p>a) Matithor's selling prices are “ex works (EXW) Diez, Incoterms (latest version)” plus statutory VAT, excluding separately invoiced packaging.</p>
<p>b) Sofern nicht im Einzelfall anderes vereinbart ist, gelten unsere jeweils zum Zeitpunkt des Vertragsschlusses aktuellen Preise.</p>	<p>b) Unless otherwise agreed individually, our prices at the time of conclusion of the contract apply.</p>
<p>c) Rechnungen der Matithor sind ab Lieferung sofort ohne Abzug zur Zahlung fällig. Matithor ist auch im Rahmen einer laufenden Geschäftsbeziehung jederzeit berechtigt, eine Lieferung ganz oder teilweise nur gegen Vorkasse durchzuführen. Einen entsprechenden Vorbehalt erklären wir spätestens mit der Auftragsbestätigung.</p>	<p>c) Invoices of Matithor are due for payment immediately upon delivery without deduction. Matithor is entitled to request advance-payment to carry out a delivery in whole or in part at any time within an ongoing business relationship. We declare a corresponding reservation for advance-payment at the latest with the order confirmation.</p>
<p>d) Aufrechnungsrechte stehen dem Vertragspartner nur zu, wenn und soweit seine Gegenansprüche rechtskräftig festgestellt, unbestritten oder von Matithor anerkannt sind. Der Vertragspartner ist zur Ausübung eines Zurückbehaltungsrechtes nur insoweit befugt, als sein Gegenanspruch auf dem gleichen Vertragsverhältnis beruht.</p>	<p>d) The contractual partner is entitled to set-off rights if his counterclaims are legally established, undisputed or acknowledged by Matithor. The exertion is limited to the same underlying contractual relationship.</p>
<p>e) Bei Überschreitung einer vereinbarten Zahlungsfrist kommt der Vertragspartner ohne Mahnung in Verzug. Bei Zahlungsverzug ist Matithor berechtigt, Verzugszinsen in Höhe von 9 Prozentpunkten über dem jeweiligen Basiszins zu berechnen. Die Geltendmachung eines weiteren Schadens bleibt vorbehalten. Gegenüber Kaufleuten bleibt der Anspruch von Matithor auf den kaufmännischen Fälligkeitszins (§ 353 HGB) unberührt.</p>	<p>e) If an agreed payment deadline is exceeded, the contractual partner is in default without a reminder. In case of default of payment, Matithor is entitled to charge interest in the amount of 9 percentage points above the respective base interest rate. Matithor reserves the right to claim further damages. Matithor's claim to default interest (§ 353 HGB) against merchants remains unaffected.</p>

<p>f) Hält der Vertragspartner Zahlungsverpflichtungen nicht ein oder werden Matithor nach Vertragsschluss Umstände bekannt, die die Kreditwürdigkeit des Vertragspartners wesentlich zu mindern geeignet sind, und wird dadurch die Zahlung der offenen Forderungen gefährdet, ist Matithor – vorbehaltlich weitergehender Ansprüche – berechtigt, alle offenen Forderungen sofort fällig zu stellen, Sicherheiten zu verlangen und/oder vom laufenden Vertrag sowie sonstigen bereits abgeschlossenen Verträgen – gegebenenfalls nach Fristsetzung – zurückzutreten (§ 321 BGB) und zukünftige Lieferungen von einer Vorauszahlung abhängig zu machen.</p>	<p>f) If the contractual partner does not meet his payment obligations or if Matithor becomes aware of circumstances after conclusion of the contract that are likely to significantly reduce the creditworthiness of the contractual partner and if this jeopardizes the payment of outstanding claims, Matithor is entitled - subject to the right of further claims - to declare all outstanding claims due immediately, to demand securities and/or to withdraw from the current contract and other contracts already concluded - if necessary after setting a deadline (§ 321 BGB) - and to make future deliveries dependent on an advance payment.</p>
<p>3. Lieferzeit</p>	<p>3. Delivery time</p>
<p>a) Die Einhaltung einer vereinbarten oder genannten Lieferzeit setzt die rechtzeitige und ordnungsgemäße Erfüllung von Mitwirkungspflichten des Vertragspartners voraus, insbesondere die Mitteilung von Spezifikationen sowie die Erteilung vorbehaltener Freigaben durch den Vertragspartner. Die Einrede des nicht erfüllten Vertrages bleibt beiden Parteien vorbehalten.</p>	<p>a) Compliance with an agreed or stated delivery time requires the timely and proper fulfillment of the contractual partner's obligations to cooperate, in particular the notification of specifications as well as performing reserved approvals by the contractual partner. Both parties reserve the defense of non-performance of the contract.</p>
<p>b) Sofern Matithor verbindliche Lieferfristen aus Gründen, die wir nicht zu vertreten haben, nicht einhalten kann (Nichtverfügbarkeit der Leistung), werden wir den Vertragspartner hierüber unverzüglich informieren und gleichzeitig die voraussichtliche, neue Lieferfrist mitteilen. Ist die Leistung auch innerhalb der neuen Lieferfrist nicht verfügbar, sind wir berechtigt, ganz oder teilweise vom Vertrag zurückzutreten; eine bereits erbrachte Gegenleistung des Vertragspartners werden wir unverzüglich erstatten. Nichtverfügbarkeit der Leistung liegt beispielsweise vor bei nicht rechtzeitiger Selbstbelieferung durch unseren Zulieferer, wenn wir ein kongruentes Deckungsgeschäft abgeschlossen haben, bei sonstigen Störungen in der Lieferkette, etwa aufgrund höherer Gewalt, oder wenn wir im Einzelfall zur Beschaffung nicht verpflichtet sind.</p>	<p>b) If Matithor is unable to meet binding delivery dates for reasons for which we are not responsible (non-availability), we will inform the contractual partner of this immediately and at the same time inform the contractual partner of the expected new delivery date. If the fulfillment is also not available within the new delivery period, we shall be entitled to withdraw from the contract in whole or in part; we shall immediately reimburse any amounts already paid by the contractual partner up to that point. Non-availability exists, for example, in the event of late delivery by our suppliers, if we have concluded a congruent hedging transaction, in the event of other disruptions in the supply chain, for example due to force majeure, or if we are not obliged to procure in individual cases.</p>
<p>c) Kommt der Vertragspartner in Annahmeverzug oder verletzt er schuldhaft sonstige Mitwirkungspflichten, so ist Matithor berechtigt, den insoweit entstehenden Schaden, einschließlich etwaiger Mehraufwendungen, ersetzt zu verlangen. Weitergehende Ansprüche bleiben vorbehalten.</p>	<p>c) If the contractual partner is in default of acceptance or culpably violates other obligations to cooperate, Matithor is entitled to demand compensation for the damage incurred in this respect, including any additional expenses. Further claims remain reserved.</p>
<p>d) Sofern die Voraussetzungen von Buchstabe c) vorliegen, geht die Gefahr eines zufälligen Untergangs oder einer zufälligen Verschlechterung der Kaufsache in dem Zeitpunkt auf den Vertragspartner über, in dem dieser in Annahme- oder Schuldnerverzug geraten ist.</p>	<p>d) If the conditions of letter c) are met, the risk of accidental loss or accidental deterioration of the object of sale shall pass to the contractual partner at the time at which the contractual partner is in default of acceptance or delay of fulfillment of his cooperative obligations.</p>
<p>e) In jedem Fall ist aber für den Eintritt des Lieferverzugs von Matithor eine Mahnung durch den Vertragspartner erforderlich.</p>	<p>e) In any case, a reminder by the contractual partner is required for Matithor to be in default of delivery.</p>

4. Gefahrübergang und Verpackungslizensierung

- a) Besteht keine abweichende Vereinbarung, so ist die Lieferung „ab Werk“ vereinbart. Dies ist auch der Erfüllungsort für eine etwaige Nacherfüllung.
- b) Besteht keine abweichende Vereinbarung, so bestimmt sich die Kostentragungspflicht in Bezug auf Verpackungen und Duale Systeme nach den Verantwortlichkeiten gemäß § 15 Verpackungsgesetz (VerpackG).

5. Mängelhaftung

- a) Für die Rechte des Vertragspartners bei Sach- und Rechtsmängeln gelten die gesetzlichen Vorschriften, soweit nachfolgend nichts anderes bestimmt ist.
- b) Mängelansprüche des Vertragspartners setzen voraus, dass dieser seinen nach § 377 HGB geschuldeten Untersuchungs- und Rügepflichten ordnungsgemäß nachgekommen ist.
- c) Soweit ein Mangel der Kaufsache vorliegt, ist Matithor nach seiner Wahl zur Nacherfüllung in Form einer Mängelbeseitigung oder zur Lieferung einer neuen, mangelfreien Sache berechtigt.
- d) Der Vertragspartner hat uns die zur geschuldeten Nacherfüllung erforderliche Zeit und Gelegenheit zu geben, insbesondere die beanstandete Ware zu Prüfungszwecken zu übergeben. Im Falle der Ersatzlieferung hat uns der Vertragspartner auf unser Verlangen die mangelhafte Sache nach den gesetzlichen Vorschriften zurückzugeben; einen Rückgabebespruch hat der Vertragspartner jedoch nicht.
- e) Im Falle der Mängelbeseitigung ist Matithor verpflichtet, alle zum Zweck der Mängelbeseitigung erforderlichen Aufwendungen, insbesondere Transport-, Wege-, Arbeits- und Materialkosten zu tragen bzw. zu erstatten, wenn tatsächlich ein Mangel vorliegt. Andernfalls kann Matithor vom Vertragspartner die aus dem unberechtigten Mängelbeseitigungsverlangen entstandenen Kosten ersetzt verlangen, wenn der Vertragspartner wusste oder hätte erkennen können, dass tatsächlich kein Mangel vorliegt.
- f) Matithor ist berechtigt, die geschuldeten Nacherfüllung davon abhängig zu machen, dass der Vertragspartner den fälligen Kaufpreis bezahlt. Der Vertragspartner ist jedoch berechtigt, einen im Verhältnis zum Mangel angemessenen Teil des Kaufpreises zurückzubehalten.
- g) Schlagen zwei Nacherfüllungsversuche fehl, so ist der Vertragspartner nach seiner Wahl berechtigt, Rücktritt oder Minderung zu verlangen.

4. Transfer of risk and licensing of packaging

- a) Unless otherwise agreed, delivery “ex works” is agreed. This is also the place of performance for any subsequent performance.
- b) In the absence of any otherwise agreement, the obligation to bear the costs of packaging and packaging disposal shall be determined in accordance with the responsibilities under § 15 of the German Packaging Act (VerpackG).

5. Liability for defects

- a) The statutory provisions shall apply to the rights of the contractual partner in the event of material defects and defects of title, unless otherwise specified below.
- b) Claims for defects on the part of the contractual partner require that he has properly fulfilled his obligations to inspect and give notice of defects in accordance with § 377 HGB.
- c) If there is a defect in the purchased item, Matithor is entitled, at its discretion, to subsequent performance in the manner of remedy of the defect or delivery of a new, defect-free item.
- d) The contractual partner must give us the time required and opportunity for the subsequent performance owed, in particular to hand over the defective goods for inspection purposes. In the event of a replacement delivery, the contractual partner shall return the defective item to us at our request in accordance with the statutory provisions; however, the contractual partner is not entitled to return the item.
- e) In the case of remedy of defects and if a defect actually exists, Matithor is obliged to bear or reimburse all expenses necessary for the purpose of remedying the defect, in particular transport, travel, labor and material costs. Otherwise, Matithor can demand compensation from the contract partner for the costs arising from the unjustified request to remedy the defect if the contract partner knew or could have recognized that there was no defect.
- f) Matithor is entitled to make the owed supplementary performance contingent on the contract partner fulfilling his obligation to pay the purchase price due. However, the contractual partner is entitled to retain a reasonable part of the purchase price in relation to the defect.
- g) If two attempts of subsequent performance fail, the contractual partner is entitled, at his discretion, to withdraw from the contract or demand a reasonable reduction in price.

<p>6. Haftung</p>	<p>6. Liability</p>
<p>a) Soweit sich aus diesen AGB einschließlich der nachfolgenden Bestimmungen nichts anderes ergibt, haftet Matithor bei einer Verletzung von vertraglichen und außervertraglichen Pflichten nach den gesetzlichen Vorschriften.</p>	<p>a) Unless otherwise provided for in these GTC including the following provisions, Matithor is liable for a breach of contractual and non-contractual obligations in accordance with the statutory provisions.</p>
<p>b) Auf Schadensersatz haftet Matithor, seine Organe, gesetzlichen Vertreter, Angestellten, Erfüllungsgehilfen oder sonstige Personen, deren Verschulden wir nach gesetzlichen Vorschriften zu vertreten haben – gleich aus welchem Rechtsgrund – im Rahmen der Verschuldenshaftung nur bei Vorsatz und grober Fahrlässigkeit. Bei einfacher Fahrlässigkeit haftet Matithor, seine Organe, gesetzlichen Vertreter, Angestellten, Erfüllungsgehilfen oder sonstige Personen, deren Verschulden wir nach gesetzlichen Vorschriften zu vertreten haben, vorbehaltlich gesetzlicher Haftungsbeschränkungen (z. B. Sorgfalt in eigenen Angelegenheiten, unerhebliche Pflichtverletzung), nur (i) für Schäden aus der Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit, (ii) für Schäden aus der Verletzung einer wesentlichen Vertragspflicht (Verpflichtung, deren Erfüllung die ordnungsgemäße Durchführung des Vertrags überhaupt erst ermöglicht und auf deren Einhaltung der Vertragspartner regelmäßig vertraut und vertrauen darf), in diesem Fall ist die Haftung von Matithor jedoch auf den Ersatz des vorhersehbaren, typischerweise eintretenden Schadens begrenzt. Die Begrenzungen nach Buchstabe b) gelten auch, soweit der Vertragspartner an Stelle eines Anspruchs auf Ersatz des Sachschadens, statt der Leistung Ersatz nutzloser Aufwendungen verlangt.</p>	<p>b) Matithor, its organs, legal representatives, employees, vicarious agents or other persons for whose fault we are responsible according to statutory provisions are liable for damages - regardless of the legal foundation - within the framework of fault-based liability only in cases of intent and gross negligence. In the case of simple negligence, Matithor, its organs, legal representatives, employees, vicarious agents or other persons for whose fault we are responsible according to the legal provisions are liable, subject to the statutory limitations of liability (e.g. Matithor is only liable (i) for damages resulting from injury to life, body or health, (ii) for damages resulting from the breach of a material contractual obligation - an obligation whose fulfillment is essential to the proper execution of the contract and on whose fulfillment the contractual partner regularly relies and may rely), in which case Matithor's liability is limited to compensation for foreseeable, typically occurring damages. The limitations in accordance with letter b) also apply if the contractual partner demands compensation for useless expenses instead of a claim for compensation for material damage.</p>
<p>c) Die sich aus Buchstabe b) ergebenden Haftungsbeschränkungen gelten auch gegenüber Dritten. Sie gelten nicht, soweit ein Mangel arglistig verschwiegen oder eine Garantie für die Beschaffenheit der Ware übernommen wurde, und nicht für Ansprüche des Vertragspartners aus dem Produkthaftungsgesetz.</p>	<p>c) The limitations of liability resulting from letter b) shall also apply to third parties. They shall not apply if a defect has been fraudulently concealed or a guarantee for the quality of the goods has been assumed, and not for claims of the contractual partner under the Product Liability Act (Produkthaftungsgesetz).</p>
<p>d) Wegen einer Pflichtverletzung, die nicht in einem Mangel besteht, kann der Vertragspartner nur zurücktreten oder kündigen, wenn Matithor die Pflichtverletzung zu vertreten hat. Ein freies Kündigungsrecht des Vertragspartners (insbesondere gemäß §§ 650, 648 BGB) wird ausgeschlossen. Im Übrigen gelten die gesetzlichen Voraussetzungen und Rechtsfolgen.</p>	<p>d) The contractual partner may only withdraw from or terminate the contract due to a breach of duty other than a defect if Matithor is responsible for the breach of duty. A free right of termination of the contractual partner (in particular according to §§ 650, 648 BGB) is excluded. In all other respects, the statutory provisions shall apply.</p>
<p>7. Verjährung</p>	<p>7. Statute of limitations</p>
<p>a) Abweichend von § 438 Abs. 1 Nr. 3 BGB beträgt die allgemeine Verjährungsfrist für Ansprüche aus Sach- und Rechtsmängeln ein Jahr ab Gefahrübergang. Soweit eine Abnahme vereinbart ist, beginnt die Verjährung mit der Abnahme.</p>	<p>a) Notwithstanding § 438 (1) No. 3 BGB, the general statute of limitations for claims arising from material defects and defects of title shall be one year from the transfer of risk. If acceptance has been agreed, the limitation period shall commence upon acceptance.</p>
<p>b) Die vorstehenden Verjährungsfristen des Kaufrechts gelten auch für vertragliche und außervertragliche</p>	<p>b) The above statute of limitations of the law on sales apply to contractual and non-contractual claims for</p>

<p>Schadensersatzansprüche des Vertragspartners, die auf einem Mangel der Ware beruhen, es sei denn, die Anwendung der regelmäßigen gesetzlichen Verjährung (§§ 195, 199 BGB) würde im Einzelfall zu einer kürzeren Verjährung führen. Schadensersatzansprüche des Vertragspartners gemäß B. 6. b) Satz 1 und Satz 2 (i) sowie nach dem Produkthaftungsgesetz verjähren ausschließlich nach den gesetzlichen Verjährungsfristen.</p>	<p>defective goods made up by the contractual partner. The statutory statute of limitations (§§ 195, 199 BGB) only applies for individual cases where it would lead to a shorter limitation period. Claims for compensation by the contractual partner in accordance with B. 6. b) sentence 1 and sentence 2 (i) and in accordance with the Product Liability Act shall lapse exclusively in accordance with the statutory limitation periods.</p>
<p>8. Eigentumsvorbehalt</p>	<p>8. Retention of title</p>
<p>a) Matithor behält sich das Eigentum an der Kaufsache bis zum Eingang aller Zahlungen aus dem Geschäft vor. Bei vertragswidrigem Verhalten des Vertragspartners, insbesondere bei Zahlungsverzug, ist Matithor berechtigt, die Kaufsache herauszuverlangen. Unabhängig von einem Herausgabebeverlangen auf Grund des Eigentumsvorbehalts bleibt Matithor – gegebenenfalls nach Fristsetzung – zum Rücktritt vom Vertrag berechtigt. Matithor ist nach Rücknahme der Kaufsache zu deren Verwertung befugt, der Verwertungserlös ist auf die Verbindlichkeiten des Vertragspartners – abzüglich angemessener Verwertungskosten – anzurechnen.</p>	<p>a) Matithor retains title to the object of sale until receipt of all payments from the transaction. In the event of breach of contract by the contractual partner, in particular in the event of default of payment, Matithor is entitled to demand the return of the object of sale. Regardless of a demand for return based on the retention of title, Matithor remains entitled to withdraw from the contract - if necessary after setting a deadline. After taking back the object of sale, Matithor is authorized to re-market it, the proceeds of the re-marketing are to be credited against the liabilities of the contract partner - less reasonable cost of sale.</p>
<p>b) Die unter Eigentumsvorbehalt stehenden Verkaufsgegenstände dürfen vor vollständiger Bezahlung der gesicherten Forderungen weder an Dritte verpfändet noch zur Sicherheit übereignet werden. Bei Pfändung der Vorbehaltsware oder sonstigen Eingriffen Dritter hat der Vertragspartner Matithor unverzüglich schriftlich zu benachrichtigen, damit Matithor Abwehrmaßnahmen ergreifen kann. Soweit der Dritte nicht in der Lage ist, Matithor die gerichtlichen oder außergerichtlichen Kosten einer Klage nach § 771 ZPO zu erstatten, haftet der Vertragspartner gegenüber der Matithor für die dadurch entstandenen Kosten.</p>	<p>b) The object of sale under retention of title may not be pawned or pledged to any third parties nor the title transferred to anyone for collateralization until the payment is received in full. In the event of seizure of the objects of sale subject to retention of title or other interventions by third parties, the contractual partner must inform Matithor immediately in writing so that Matithor can take defensive measures. If the third party is not in a position to reimburse Matithor for the judicial or extrajudicial costs of an action according to § 771 German Code of Civil Procedure (Zivilprozessordnung, ZPO), the contractual partner is liable to Matithor for the costs incurred.</p>
<p>c) Der Vertragspartner ist bis auf Widerruf (gem. unten) berechtigt, die Kaufsache im ordentlichen Geschäftsgang weiter zu verkaufen; er tritt Matithor bereits jetzt alle Forderungen in Höhe des Faktura-Endbetrages (einschließlich evtl. Mehrwertsteuer) ab, die ihm aus der Weiterveräußerung gegen seine Abnehmer oder Dritte erwachsen, und zwar unabhängig davon, ob die Kaufsache ohne oder nach Verarbeitung weiterverkauft worden ist. Matithor nimmt diese Abtretung hiermit an. Zur Einziehung dieser Forderung bleibt der Vertragspartner auch nach der Abtretung ermächtigt. Die Befugnis von Matithor, die Forderung selbst einzuziehen, bleibt hiervon unberührt. Matithor verpflichtet sich jedoch, die Forderung nicht einzuziehen, solange der Vertragspartner seiner Zahlungsverpflichtung aus den vereinbarten Erlösen nachkommt und nicht in Zahlungsverzug gerät und insbesondere kein Antrag auf Eröffnung des Insolvenzverfahrens gestellt ist oder Zahlungseinstellung vorliegt. Ist dies aber der Fall, so kann Matithor verlangen, dass der Vertragspartner die Matithor abgetretenen Forderungen und deren Schuldner bekannt gibt, alle zum Einzug erforderlichen Angaben macht, die dazugehörigen Unterlagen aushändigt und den</p>	<p>c) The contractual partner is entitled to resell the object of sale in the ordinary course of business until revocation (as per below); he already now assigns to Matithor all claims in the full amount of the invoice (including possible VAT), to which he is entitled from the resale to his customers or third parties, regardless of whether the object of sale has been sold with or without further processing. Matithor hereby accepts this assignment. The contractual partner remains authorized to collect this claim even after the assignment. The right of Matithor to collect the claim itself remains. However, Matithor undertakes not to collect the claim as long as the contractual partner fulfills his payment obligations from the collected proceeds and is not in default of payment and, in particular, no request to open insolvency proceedings has been filed or payments have been suspended. However, if this is the case, Matithor can demand that the contractual partner discloses the claims assigned to Matithor and their debtors, provides all information necessary for collection, hands over the relevant documents and informs the debtors (third parties) of the assignment. In this case, Matithor is also entitled to revoke the authorization of the contractual</p>

<p>Schuldnern (Dritten) die Abtretung mitteilt. Außerdem ist Matithor in diesem Fall berechtigt, die Befugnis des Vertragspartners zur weiteren Veräußerung und Verarbeitung der unter Eigentumsvorbehalt stehenden Kaufsache zu widerrufen.</p>	<p>partner to further sell and process the objects of sale being subject to retention of title.</p>
<p>d) Die Verarbeitung oder Umbildung der unter Eigentumsvorbehalt stehenden Kaufsache durch den Vertragspartner wird stets für Matithor vorgenommen. Wird die Kaufsache mit anderen, Matithor nicht gehörenden Gegenständen verarbeitet, so erwirbt Matithor das Miteigentum an der neuen Sache im Verhältnis des Wertes der Kaufsache (Faktura-Endbetrag einschließlich evtl. Mehrwertsteuer) zu den anderen verarbeiteten Gegenständen zur Zeit der Verarbeitung. Für die durch die Verarbeitung entstehende Sache gilt im Übrigen das gleiche wie für die unter Vorbehalt gelieferte Kaufsache.</p>	<p>d) The processing or transformation of the object of sale subject to retention of title by the contractual partner is always carried out for Matithor. If the purchased item is processed with other items not belonging to Matithor, Matithor acquires co-ownership of the new item in the ratio of the value of the purchased item (final invoice amount including VAT, if applicable) to the other processed items at the time of processing. For the rest, the same applies to the item resulting from the processing as for the purchased item delivered under reservation.</p>
<p>e) Wird die unter Eigentumsvorbehalt stehende Kaufsache mit anderen, Matithor nicht gehörenden Gegenständen untrennbar vermischt, so erwirbt Matithor das Miteigentum an der neuen Sache im Verhältnis des Wertes der Kaufsache (Faktura-Endbetrag einschl. evtl. Mehrwertsteuer) zu den anderen vermischten Gegenständen zum Zeitpunkt der Vermischung. Erfolgt die Vermischung in der Weise, dass die Sache des Vertragspartners als Hauptsache anzusehen ist, so gilt als vereinbart, dass der Vertragspartner Matithor anteilig Miteigentum überträgt. Der Vertragspartner verwahrt das so entstandene Alleineigentum oder Miteigentum für Matithor.</p>	<p>e) If the object of sale subject to retention of title is inseparably mixed with other items not belonging to Matithor, Matithor acquires co-ownership of the new item in the ratio of the value of the purchased item (final invoice amount including VAT, if applicable) to the other mixed items at the time of mixing. If the mixing takes place in such a way that the item of the contractual partner is to be regarded as the main item, it is agreed that the contractual partner transfers proportional co-ownership to Matithor. The contractual partner shall keep the resulting sole ownership or co-ownership for Matithor.</p>
<p>f) Matithor verpflichtet sich, die Sicherheiten auf Verlangen des Vertragspartners insoweit freizugeben, als der realisierbare Wert der Sicherheiten die zu sichernden Forderungen um mehr als 10 % übersteigt; die Auswahl der freizugebenden Sicherheiten obliegt Matithor.</p>	<p>f) Matithor undertakes to release the securities at the request of the contractual partner to the extent that the realizable value of the securities exceeds the claims to be secured by more than 10%; Matithor is responsible for selecting the securities to be released.</p>

D. Schadenpauschale	D. Penalty
<p>Wenn und soweit Matithor aus einer Vertragsverletzung heraus oder aus sonstigen Gründen berechtigt ist, vom Vertragspartner Schadensersatz zu verlangen, steht Matithor eine Schadenpauschale in Höhe von 5 % des von der Vertragsverletzung betroffenen ursprünglichen Vertragswertes (d.h. Netto-Verkaufsumsatz bzw. Netto-Einkaufsumsatz) zu. Die Geltendmachung eines höheren gesetzlichen Schadenersatzanspruches bleibt unberührt. Dem Vertragspartner bleibt der Nachweis gestattet, dass ein Schaden nicht oder in wesentlich geringerer Höhe entstanden ist.</p>	<p>If and insofar as Matithor is entitled to claim damages from the contractual partner due to a breach of contract or for other reasons, Matithor is entitled to a lump sum compensation in the amount of 5% of the original contract value affected by the breach of contract (i.e. net sales turnover or net purchase turnover). The assertion of a higher statutory claim for damages remains unaffected. The contractual partner is entitled to prove that no damage or significantly less damage has been incurred.</p>